



## Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at <http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content>.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact [support@jstor.org](mailto:support@jstor.org).

JOURNAL

OF THE

AMERICAN ORIENTAL SOCIETY.

---

FOURTH VOLUME.

---

NEW YORK:

PUBLISHED FOR THE SOCIETY

BY

GEORGE P. PUTNAM & Co. 10 PARK PLACE.

---

MDCCLIV.

---

Entered according to Act of Congress, in the year 1854, by the  
AMERICAN ORIENTAL SOCIETY,  
in the Clerk's Office of the District Court of Connecticut.

---

---

NEW HAVEN :  
PRINTED BY B. L. HAMLEN,  
Printer to Yale College.

---

# CONTENTS

OF

## FOURTH VOLUME.

---

	Page.
ADDITIONS TO THE LIBRARY AND CABINET OF THE AMERICAN ORIENTAL SOCIETY, Feb., 1853—July, 1854, .....	i-xiv
LIST OF THE MEMBERS OF THE AMERICAN ORIENTAL SOCIETY, corrected to July, 1854, .....	xv
SELECT MINUTES OF MEETINGS OF THE SOCIETY, .....	xxiii
ART. I.—TATTUVA-KAṬṬALEI, LAW OF THE TATTUVAM. A SYNOPSIS OF THE MYSTICAL PHILOSOPHY OF THE HINDŪS, translated from the Tamil, with Notes, by Rev. HENRY R. HOISINGTON, Missionary of the American Board in Ceylon, .....	1
ART. II.—SIVA-GNĀNA-PŪTHAM, INSTRUCTION IN THE KNOWLEDGE OF GOD. A METAPHYSICAL AND THEOLOGICAL TREATISE, translated from the Tamil, with an Introduction and Notes, by Rev. HENRY R. HOISINGTON, Missionary of the American Board in Ceylon, .....	31
ART. III.—MULAMULI, OR THE BUDDHIST GENESIS OF EASTERN INDIA, FROM THE SHAN, THROUGH THE TALAING AND BURMAN, by Rev. FRANCIS MASON, M. D., Missionary of the American Baptist Missionary Union in Burma, .....	103
MISCELLANIES :	
I. <i>Orthography of Armenian and Turkish Proper Names</i> , .....	119
II. <i>On the Malalengara</i> , .....	122

	Page.
ART. IV.—SIVA-PIRAKÂSAM, LIGHT OF SIVAN, A METAPHYSICAL AND THEOLOGICAL TREATISE, translated from the Tamil, with Notes, by REV. HENRY R. HOISINGTON, Missionary of the American Board in Ceylon, .....	125
ART. V.—ON THE HISTORY OF THE VEDIC TEXTS, by WILLIAM D. WHITNEY, .....	245
ART. VI.—THE STATE AND PROSPECTS OF THE ENGLISH LANGUAGE IN INDIA, by Rev. DAVID O. ALLEN, D.D., Missionary of the American Board in India, .....	263
ART. VII.—THE TALAING LANGUAGE, by Rev. FRANCIS MASON, M.D., Missionary of the American Baptist Missionary Union in Burma, .....	277
ART. VIII.—ON THE KARENS, by Rev. E. B. CROSS, Missionary of the American Baptist Missionary Union in Burma, .....	289
ART. IX.—COMPARATIVE VOCABULARY OF THE SGAU AND PWO KAREN DIALECTS, by Rev. NATHAN BROWN, Missionary of the American Baptist Missionary Union in Asam, .....	317
ART. X.—CHINESE LOCAL DIALECTS REDUCED TO WRITING, by Rev. MOSES C. WHITE, Missionary of the Methodist Episcopal Missionary Society at Fuhchau; to which is appended an OUTLINE OF THE SYSTEM ADOPTED FOR ROMANIZING THE DIALECT OF AMOY, by Hon. CHARLES W. BRADLEY, late Consul of the United States at Amoy, .....	327
ART. XI.—TREATY BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE SULTÂN OF MASKAT: the Arabic Text accompanied with a Translation and Introduction by ALEXANDER I. COTHEAL, ..	341
ART. XII.—NOTICE OF A LIFE OF ALEXANDER THE GREAT, translated from the Syriac by Rev. Dr. JUSTIN PERKINS, Missionary of the American Board among the Nestorians, with extracts from the same, by THEODORE D. WOOLSEY, President of Yale College, .....	357

## MISCELLANIES :

	Page.
I. <i>Translatiōn of the Fermān granted by Sultān 'Abd-ul-Mejeed to his Protestant Subjects, . . . . .</i>	443
II. <i>The so-called Nestorian Monument of Singan-fu, . . . . .</i>	444
III. <i>Some Characteristics of the Shemitic and Japhetic Families of Languages, applied to the Classification of the Languages of Southern Africa, . . . . .</i>	445
IV. <i>Letter from Rev. Dr. J. L. Krapf, . . . . .</i>	449
V. <i>Grammar and Dictionary of the Zulu Language, . . . . .</i>	456
VI. <i>The Law of Storms in Chinese, . . . . .</i>	456
VII. BIBLIOGRAPHICAL NOTICES :	
1. <i>Lepsius on the First Order of Egyptian Deities, . . . . .</i>	457
2. <i>Vullers' New Persian Lexicon, . . . . .</i>	462
3. <i>New Sanskrit Lexicon, . . . . .</i>	464
4. <i>Benfey's Manual of the Sanskrit Language, . . . . .</i>	466
VIII. <i>Letter from H. Lobdell, M. D., Missionary at Mosūl, respecting some Recent Discoveries at Koyunjik, . . . . .</i>	472

---

COMMITTEE OF PUBLICATION

FOR 1853—1854.

EDWARD E. SALISBURY,

JOSIAH W. GIBBS,

CHARLES BECK,

WILLIAM D. WHITNEY.

---

N. B. In Vol. iii. Article iv., being a Catalogue of works in the Armenian language, the following corrections are to be made:

In the directions for pronunciation (p. 245), erase the line "ü . . . as the German ö;" and throughout the Catalogue, wherever ü occurs, make it simple *u*, having the sound of short *u* in *but*.

Also, wherever in the Catalogue a name ends in *tiun*, erase the *i*, and pronounce the *u* like the French *u*, according to the directions for pronunciation.

H. G. O. DWIGHT.

Constantinople, Mar. 1, 1854.



---

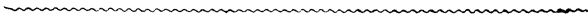
MISCELLANIES.

---

---

MISCELLANIES.

---



**LIST OF THE MEMBERS**

**OF THE**

**AMERICAN ORIENTAL SOCIETY.**

(CORRECTED TO JULY, 1854.)



MEMBERS  
OF THE  
AMERICAN ORIENTAL SOCIETY.

---

CORPORATE MEMBERS.

EZRA ABBOTT, Jr.,	Cambridge, Mass.
Prof. G. J. ADLER,	New York.
Dr. HENRY J. ANDERSON,	“
Rev. Dr. RUFUS ANDERSON,	Boston.
Prof. ETHAN A. ANDREWS,	New Britain, Ct.
Prof. CHARLES BECK,	Cambridge, Mass.
Rev. HIRAM BINGHAM,	New Haven.
Rev. ISAAC BIRD,	Hartford.
Rev. SAMUEL R. BROWN,	Owasco, N. Y.
ELIHU BURRITT,	Worcester, Mass.
Dr. JOSEPH G. COGSWELL,	New York.
ALEXANDER I. COTHEAL,	“
Prof. ALPHEUS CROSBY,	Newburyport, Mass.
Prof. HOWARD CROSBY,	New York.
HON. CALEB CUSHING,	Washington.
Prof. GEORGE E. DAY,	Cincinnati.
EPES S. DIXWELL,	Cambridge, Mass.
GEORGE B. DIXWELL,	Boston.
JOHN J. DIXWELL,	“
*PETER S. DUPONCEAU,	Philadelphia.
Rev. Dr. JOHN P. DURBIN,	“
*Rev. Dr. BELA B. EDWARDS,	Andover, Mass.
Prof. ROMEO ELTON,	Exeter, England.
*HON. ALEXANDER H. EVERETT,	Boston.
HON. EDWARD EVERETT,	“
Prof. CORNELIUS C. FELTON,	Cambridge, Mass.

CHARLES FOLSOM,	Cambridge, Mass.
JOHN M. FORBES,	Boston.
FRANCIS GARDNER,	"
Prof. JOSIAH W. GIBBS,	New Haven.
GEORGE R. GLIDDON,	Philadelphia.
REV. DAVID GREEN,	Windsor, Vt.
WILLIAM W. GREENOUGH,	Boston.
Prof. ARNOLD GUYOT,	Cambridge, Mass.
Prof. JAMES HADLEY,	New Haven.
RICHARD K. HAIGHT,	New York.
HORATIO E. HALE.	
Prof. FITZ-EDWARD HALL,	Benares, India.
Prof. GESSNER HARRISON,	Charlottesville, Va.
Rev. Dr. FRANCIS L. HAWKS,	New York.
STANISLAS HEERNISZ.	
WILLIAM B. HODGSON,	New York.
Rev. SAMUEL HUTCHINGS,	New Haven.
JAMES J. JARVES,	Boston.
*Rev. Dr. S. FARMAR JARVIS,	Middletown, Ct.
JOSEPH W. JENKS,	Boston.
Rev. Dr. WILLIAM JENKS,	"
Prof. C. C. JEWETT,	Washington.
*Prof. JAMES L. KINGSLEY,	New Haven.
CHARLES KRAITSIR,	Boston.
Prof. GEORGE M. LANE,	Cambridge, Mass.
Prof. FRANCIS LIEBER,	Columbia, S. C.
Prof. JOHN L. LINCOLN,	Providence.
Lieut. WILLIAM F. LYNCH, U. S. N.	
Rev. WILLIAM A. MACY,	New York.
Hon. GEORGE P. MARSH,	Burlington, Vt.
Rev. JAMES L. MERRICK,	South Amherst, Mass.
*EDWARD MOORE,	Newport, R. I.
*Dr. SAMUEL G. MORTON,	Philadelphia.
Rev. Dr. JAMES MURDOCK,	New Haven.
Rev. MARK MURPHY,	Staten Island.
Prof. JOHN J. OWEN,	New York.
Rev. THEODORE PARKER,	Boston.
Rev. Dr. SOLOMON PECK,	"
GREGORY A. PERDICARIS,	Newark, N. J.
Dr. CHARLES PICKERING,	Boston.
*HOB. JOHN PICKERING,	"
Rev. Dr. SWAN L. POMROY,	"

GEORGE W. PRATT,	New York.
Rev. CHANDLER ROBBINS,	Boston.
Rev. Dr. EDWARD ROBINSON,	New York.
Prof. EDWARD E. SALISBURY,	New Haven.
Rev. Dr. BARNAS SEARS,	Newton Centre, Mass.
CHARLES SHORT,	Philadelphia.
Prof. J. M. SMEAD,	Williamsburg, Va.
EVANGELINUS A. SOPHOCLES,	Cambridge, Mass.
Prof. JESSE A. SPENCER,	New York.
WILLIAM W. STONE,	"
Prof. CALVIN E. STOWE,	Andover, Mass.
*Prof. MOSES STUART,	" "
Rev. JAMES B. TAYLOR,	Richmond.
*Rev. OLIVER A. TAYLOR,	Manchester, Mass.
SAMUEL H. TAYLOR,	Andover, "
*Rev. DANIEL TEMPLE,	Reading, "
Prof. THOMAS A. THACHER,	New Haven.
Rev. SELAH B. TREAT,	Boston.
Rev. Dr. SAMUEL H. TURNER,	New York.
WILLIAM W. TURNER,	Washington.
Rev. FERDINAND DE W. WARD,	Geneseo, N. Y.
Rev. Pres. FRANCIS WAYLAND,	Providence.
*NOAH WEBSTER,	New Haven.
Prof. WILLIAM D. WHITNEY,	"
Hon. SIDNEY WILLARD,	Cambridge, Mass.
Rev. GEORGE W. WOOD,	New York.
Rev. Pres. LEONARD WOODS, Jr.,	Brunswick, Me.
Rev. Pres. THEODORE D. WOOLSEY,	New Haven.
JOSEPH E. WORCESTER,	Cambridge, Mass.

~~~~~

CORRESPONDING MEMBERS.

|                          |                                             |
|--------------------------|---------------------------------------------|
| Rev. Dr. J. C. ADAMSON,  | New York.                                   |
| Rev. DAVID O. ALLEN,     | Missionary in India.                        |
| Rev. HENRY BALLANTINE,   | " "                                         |
| Dr. JAMES R. BALLANTYNE, | Benares.                                    |
| Rev. CEPHAS BENNETT,     | Missionary in Burma.                        |
| Rev. WILLIAM A. BENTON,  | " Syria.                                    |
| Hon. CHARLES W. BRADLEY, | { Consul of the U. States at Singa<br>pore. |

- Rev. Dr. ELIJAH C. BRIDGMAN,  
 JOHN P. BROWN,  
 Rev. NATHAN BROWN,  
 Dr. HEINRICH BRUGSCH,  
 \*Rev. JAMES C. BRYANT,  
 Rev. EBENEZER BURGESS,  
 Rev. ALBERT BUSHNELL,  
 Rev. SIMEON H. CALHOUN,  
 Mons. J. COR,  
 Rev. E. B. CROSS,  
 Rev. HARRISON G. O. DWIGHT,  
 Rev. CORNELIUS V. A. VAN DYCK, M.D.,  
 Dr. HENRY A. DE FOREST,  
 Prof. GUSTAV FLUEGEL,  
 Rev. WILLIAM GOODELL,  
 Rev. LEWIS GROUT,  
 Dr. J. G. GÜNTHER,  
 Rev. CYRUS HAMLIN,  
 Rev. HENRY R. HOISINGTON,  
 Prof. C. A. HOLMBOE,  
 Rev. HENRY A. HOMES,  
 Rev. GEORGE JONES, U. S. N.  
 \*Rev. JOHN T. JONES,  
 \*Rev. ADONIRAM JUDSON,  
 Prof. MIRZA KASEM BEG,  
 Rev. DWIGHT W. MARSH,  
 Rev. FRANCIS MASON,  
 Rev. PETER PARKER, M. D.,  
 Rev. Dr. JUSTIN PERKINS,  
 Rev. Dr. DANIEL POOR,  
 JAMES W. REDHOUSE,  
 Rev. ELIAS RIGGS,  
 Prof. RUDOLPH ROTH,  
 Rev. WILLIAM G. SCHAUFFLER,  
 Rev. WILLIAM W. SCUDDER,  
 \*Dr. AZARIAH SMITH,  
 Rev. Dr. ELI SMITH,  
 Rev. WILLIAM H. STEELE,
- Missionary in China.  
 { Dragoman of the U. States Lega-  
 { tion at the Ottoman Porte.  
 Missionary in Asam.  
 Berlin.  
 Missionary in South Africa.  
 " India.  
 " West Africa.  
 " Syria.  
 { First Dragoman of the French  
 { Embassy at the Ottoman Porte.  
 Missionary in Burma.  
 " Turkey.  
 " Syria.  
 " "  
 Meissen, Saxony.  
 Missionary in Turkey.  
 " South Africa.  
 Roxbury, Mass.  
 Missionary in Turkey.  
 Williamstown, Mass.  
 Christiania, Norway.  
 Boston.  
 Missionary in Siam.  
 " Burma.  
 St. Petersburg.  
 Missionary in Mosul.  
 " Burma.  
 { Secretary and Interpreter of the  
 { U. States Legation in China.  
 Missionary in Persia.  
 " Ceylon.  
 { Principal of the Bureau of Inter-  
 { preters of the Ottoman Impe-  
 { rial Diwân.  
 Missionary in Turkey.  
 Tübingen, Württemberg.  
 Missionary in Turkey.  
 " India.  
 " Turkey.  
 " Syria.

|                               |                                   |
|-------------------------------|-----------------------------------|
| Rev. DAVID T. STODDARD,       | Missionary in Persia.             |
| Rev. WILLIAM TRACY,           | “ India.                          |
| Rev. WILLIAM M. THOMSON,      | “ Syria.                          |
| Rev. WILLIAM WALKER,          | “ West Africa.                    |
| Dr. ALBRECHT WEBER,           | Berlin.                           |
| Prof. GUSTAV WEIL,            | Heidelberg, Baden.                |
| Rev. M. C. WHITE,             | Missionary in China.              |
| Dr. SAMUEL WELLS WILLIAMS.    | “ “                               |
| Rev. JOHN L. WILSON,          | “ West Africa.                    |
| Rev. MIRON WINSLOW,           | “ India.                          |
| WILLIAM WINTHROP,             | Consul of the U. States in Malta. |
| Rev. AUSTIN H. WRIGHT, M. D., | Missionary in Persia.             |

~~~~~

H O N O R A R Y M E M B E R S .

Mahâ Râja APÛRVA KRISHNA BAHÂDUR,	Calcutta.
JAMES BIRD,	Bombay.
Dr. OTTO BOEHTLINGK,	St. Petersburg.
Sir JOHN BOWRING,	Hongkong.
Prof. FRANZ BOPP,	Berlin.
*Prof. EUGÈNE BURNOUF,	Paris.
RICHARD CLARKE,	London.
Prof. GEORGE HEINE. AUG. VON EWALD,	Göttingen.
Prof. FORBES FALCONER,	London.
M. CHAMPOLLION FIGEAC,	Paris.
Prof. GEORGE WILHELM FREYTAG,	Bonn, Prussia.
His Excellency FUAD EFFENDI,	Constantinople.
Dr. JULIUS FUERST,	Leipzig, Saxony.
*Prof. WILHELM GESENIUS,	Halle, “
Prof. JACOB GRIMM,	Berlin.
BARON VON HAMMER-PURGSTALL,	Vienna.
*Count GRAEBERG DA HEMSOE,	Florence.
BARON ALEXANDER VON HUMBOLDT,	Berlin.
*Count AMEDÉE JAUBERT,	Paris.
Prof. STANISLAS JULIEN,	“
Rev. Dr. JOHN DUNMORE LANG,	Sidney, N. S. Wales.
Prof. CHRISTIAN LASSEN,	Bonn, Prussia.
Prof. RICHARD LEPSIUS,	Berlin.
Prof. JULIUS MOHL,	Paris.



Prof. JULIUS HEINR. PETERMANN,	Berlin.
*Dr. JAMES COWLES PRICHARD,	Bristol, England.
Mahâ Râja RÂDDHAKÂNTA DEVA,	Calcutta.
Prof. REINAUD,	Paris.
Prof. CARL RITTER,	Berlin.
Prof. EMILIUS ROEDIGER,	Halle, Prussia.
*Count IPPOLITO ROSSELLINI,	Pisa, Tuscany.
Prof. FRIEDRICH RUECKERT,	Berlin.
His Excellency SAFVET EFFENDI,	Constantinople.
Prof. GARCIN DE TASSY,	Paris.
Prof. C. J. TOERNBERG,	Upsal.
*Sir HENRY W. TORRENS,	Calcutta.
*Prof. WILHELM MARTIN LIEBB. DE WETTE,	Basel.
Sir J. GARDINER WILKINSON,	London.
Prof. HORACE HAYMON WILSON,	Oxford.